



UNIVERSIDAD DE ALMERÍA

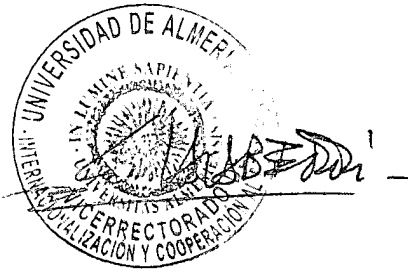
Vicerrectorado de Internacionalización y Cooperación

Profesora Gisele Miyoko Onuki
Assessora do Escritorio de Relações Internacionais
UNIVERSIDADE ESTADUAL DO PARANÁ, UNESPAR
Av. Prof. Lothário Meissner, 350
Jardim Botânico-Curitiba-Paraná-BRASIL
CEP: 80.210-170

Estimada Gisele:

Adjunto a la presente, me permito enviar a usted, para su conocimiento y efectos oportunos, dos ejemplares originales en versión castellana y portuguesa firmados por ambos Rectores del Convenio Marco entre la Universidad de Almería y la Universidad Estadual de Paraná.

Esperando que estos Convenios sean del mayor beneficio para ambas Instituciones, le saluda muy cordialmente,



M^a Sagrario Salaberri Ramiro
Vicerrectora de Internacionalización y Cooperación al Desarrollo
vintcoop@ual.es
Universidad de Almería
Edificio de Gobierno, 1^a Planta
Ctra. Sacramento, s/n
La Cañada de San Urbano
CP 04120
Almería
ESPAÑA



CONVÊNIO DE COLABORAÇÃO ENTRE A UNIVERSIDAD DE ALMERÍA (ESPANHA) E A UNIVERSIDADE ESTADUAL DO PARANÁ (BRASIL)

Almería, 01 de dezembro de 2014
Estado do Paraná, 01 de dezembro de 2014

REUNIDOS

De uma parte, o Sr. Dr. Pedro Roque Molina García, Magnífico Reitor da UNIVERSIDAD DE ALMERÍA (ESPANHA) e de outro, o Sr. Me. Antonio Carlos Aleixo, Magnífico Reitor da UNIVERSIDADE ESTADUAL DO PARANÁ (BRASIL), atuando ambas as partes em nome e representação de suas respectivas instituições e com competência jurídica para cumprir o presente Convênio.

CONSIDERAM

- I. Que em função de sua natureza e objetivos, as Instituições que assinam o presente Convênio estão chamados a desempenhar um papel fundamental na aproximação da sociedade.
- II. Que o intercâmbio de experiências e conhecimentos entre ambas instituições é de maior interesse para seu progresso e desenvolvimento.
- III. Que a Universidad de Almería e a Universidade Estadual do Paraná possuem áreas de interesse comum.
- IV. Que ambas Instituições estão interessadas em estreitar vínculos culturais e formativos.
- V. Que são conscientes da necessidade de aproximar a Universidade da sociedade e de fornecer mecanismos que ajudem na melhoria do ensino e da pesquisa.



Aprovado na 5ª Sessão do CAD
em 16 / 12 / 2015.





POR TUDO ISSO, decidem acordar um Convênio de Colaboração entre ambas Instituições, de acordo as seguintes

CLÁUSULAS

PRIMERO.- Desenvolver relações de colaboração entre a Universidade Estadual do Paraná e a Universidad de Almería, estabelecendo, em primeiro lugar, um intercâmbio de informação.

Periodicamente se fornecerá, do mesmo modo, informação à outra Instituição sobre Projetos de Pesquisa e formação que estejam realizando nos temas de interesse comum.

SEGUNDO.- Cada uma das Instituições fornecerá oferecerá publicações conjuntas de livros e a inclusão de trabalhos de especialistas de outra Instituição em suas próprias revistas especializadas, sempre que se adequem às normativas vigentes em cada publicação.

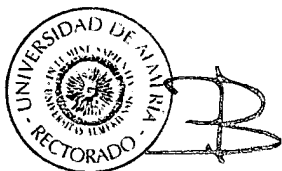
TERCERO.- Se estabelecerão encontros entre as equipes de ambas Instituições de áreas similares de especialização, com objeto de que possam intercambiar suas experiências e conhecimentos, assim como para facilitar sua colaboração em projetos comuns.

QUARTO.- Com a capacidade de realizar este programa de colaboração, ambas Instituições nomearão um Comissão conjunta que defina o programa específico de intercâmbio, de acordo com os Estatutos e possibilidades econômicas de cada Instituição e que acompanhe sua aplicação, assim como sua possível melhoria.

QUINTO.- O presente Convênio poderá ser modificado por mútuo acordo entre as partes, a pedido de qualquer uma delas.

SEXTO.- O presente Convênio entrará em vigor a partir da assinatura do mesmo por ambas partes e terá duração de um ano, renovável automaticamente por período similar, a não ser que uma das partes notifique a outra seu desejo de dar por concluído com uma antecedência mínima de três meses antes da data de finalização do mesmo.

SÉTIMO.- Ambas partes acordam em concluir os compromissos que derivem do presente Convênio e que não se tenham concluído no momento da validade do mesmo. Ainda assim, acordam que toda ação entre ambas Instituições será regido pelo Princípio de Reciprocidade.





OITAVO.- Em conformidade com a LO 15/1999, de 13 de dezembro, sobre Proteção de Dados de Caráter Pessoal, o informamos que os dados pessoais fornecidos, para os casos em que este seja uma pessoa física, ou no caso de representantes de uma pessoa jurídica, seja na esfera pública ou privada, serão incorporados a um arquivo de titularidade da Universidad de Almería.

A obtenção e tratamento da informação é a gestão do acordo subscrito no corpo do presente documento, assim como a manutenção do contrato de ambas partes.

Em cumprimento da normativa vigente, a Universidad de Almería garante que adotou as medidas técnicas e organizativas necessárias para manter o nível de segurança requerido, em atenção à natureza dos dados extraídos de caráter. Ainda mesmo, a Universidad de Almería informa que não cederá ou comunicará os dados pessoais armazenados em seus arquivos a terceiros, salvo nos pressupostos legalmente previstos, ou quando for necessário para a prestação de serviço.

Em qualquer momento, possa exercer os direitos de acesso, retificação, cancelamento ou oposição quanto aos dados pessoais facultados, enviando um documento, acompanhado de uma fotocopia de seu DNI (Documento Nacional de Identificación), ou documento probatório equivalente a: UNIVERSIDAD DE ALMERÍA –. Secretaría General de Almería, Edificio de Gobierno, 3ª Planta, Ctra. Sacramento s/n, La Cañada de San Urbano, CP 04120, Almería, ESPAÑA.

Os representantes de ambas Instituições assinam o presente Convênio, em dois exemplares originais, igualmente válidos e carimbam seus respectivos selos na data e local *ut supra*.

Pela “UNIVERSIDAD DE ALMERIA”
(ESPANHA)



PEDRO ROQUE MOLINA GARCÍA
REITOR

Pela “UNIVERSIDADE ESTADUAL DO
PARANÁ”
(BRASIL)



ANTONIO CARLOS ALEIXO
REITOR



CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDAD DE ALMERÍA (ESPAÑA) Y LA UNIVERSIDADE ESTADUAL DO PARANÁ (BRASIL)

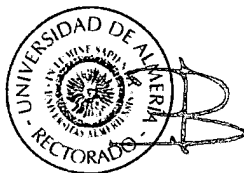
En Almería, a 01 de Diciembre de 2014
En el Estado de Paraná, a 01 de Diciembre de 2014

REUNIDOS

De una parte, el Sr. D. Pedro Roque Molina García, Rector Magnífico de LA UNIVERSIDAD DE ALMERÍA (ESPAÑA) y de otra, el Sr. D. Antonio Carlos Aleixo, Rector de LA UNIVERSIDADE ESTADUAL DO PARANÁ (BRASIL), actuando ambas partes en nombre y representación de sus respectivos organismos y con capacidad legal para realizar el presente Convenio.

EXPONEN

- I. Que en función de su naturaleza y objetivos, las Instituciones que suscriben el presente Convenio están llamadas a desempeñar un papel fundamental en el acercamiento a la sociedad.
- II. Que el intercambio de experiencias y conocimientos entre ambas instituciones es del mayor interés para su progreso y desarrollo.
- III. Que la Universidad de Almería y la Universidade Estadual do Paraná tienen campos de interés común.
- IV. Que ambas Instituciones están interesadas en estrechar vínculos culturales y formativos.
- V. Que son conscientes de la necesidad de acercar la Universidad a la sociedad y de facilitar mecanismos que ayuden a la mejora de la enseñanza y de la investigación.





POR TODO ELLO, deciden concertar un Convenio de Colaboración entre ambas Instituciones, de acuerdo con las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA.- Desarrollar relaciones de colaboración entre la Universidade Estadual do Paraná y la Universidad de Almería, estableciendo, en primer lugar, un intercambio de información.

Periódicamente se facilitará, asimismo, información a la otra Institución sobre Proyectos de Investigación y formación que estén llevando a cabo en temas de interés común.

SEGUNDA.- Cada una de las Instituciones facilitará la publicación conjunta de libros y la inclusión de trabajos de especialistas de otra Institución en sus propias revistas especializadas, siempre que se ajusten a las normativas vigentes en cada publicación.

TERCERA.- Se establecerán encuentros entre el personal de ambas Instituciones de áreas similares de especialización, con objeto de que puedan intercambiar sus experiencias y conocimientos, así como para facilitar su colaboración en proyectos comunes.

CUARTA.- Con objeto de poder llevar a cabo este programa de colaboración, ambas Instituciones nombrarán una Comisión conjunta que establezca el programa concreto de intercambio, de acuerdo con los Estatutos y posibilidades económicas de cada Institución y que vigile su puesta en práctica, así como su posible mejora.

QUINTA.- El presente Convenio podrá ser modificado por mutuo acuerdo entre las partes, a solicitud de cualquiera de ellas.

SEXTA.- El presente Convenio entrará en vigor a partir de la firma del mismo por ambas partes y tendrá una duración de un año, renovable automáticamente por periodo similar, a no ser que una de las partes notifique a la otra su deseo de darlo por concluido con una antelación mínima de tres meses antes de la fecha de conclusión del mismo.

SÉPTIMA.- Ambas partes acuerdan llevar a término los compromisos que deriven del presente Convenio y no se hayan concluido en el momento en que expire la validez del mismo. Asimismo, acuerdan que toda actuación entre ambas Instituciones se regirá por el Principio de Reciprocidad.





OCTAVA.- De conformidad con la LO 15/1999, de 13 de diciembre, sobre Protección de Datos de Carácter Personal, le informamos que los datos personales facilitados, para los casos en que éste sea una persona física, o en el caso de representantes de una persona jurídica, ya sea pública o privada, serán incorporados a un fichero titularidad de la Universidad de Almería.

La finalidad de la recogida y tratamiento de la información es la gestión del acuerdo suscrito en el cuerpo del presente escrito, así como el mantenimiento del contacto de ambas partes.

En cumplimiento de la normativa vigente, la Universidad de Almería garantiza que ha adoptado las medidas técnicas y organizativas necesarias para mantener el nivel de seguridad requerido, en atención a la naturaleza de los datos de carácter personal extractados. Asimismo, la Universidad de Almería informa que no cederá o comunicará los datos personales almacenados en sus ficheros a terceros, salvo en los supuestos legalmente previstos, o cuando fuere necesario para la prestación del servicio.

En cualquier momento, puede ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación u oposición respecto de sus datos personales, enviando un escrito, acompañado de una fotocopia de su DNI, o documento acreditativo equivalente a: UNIVERSIDAD DE ALMERÍA –. Secretaría General de Almería, Edificio de Gobierno, 3ª Planta, Ctra. Sacramento s/n, La Cañada de San Urbano, CP 04120, Almería, ESPAÑA.

Los representantes de ambas Instituciones firman el presente Convenio, en dos ejemplares originales igualmente válidos y estampan en ellos sus respectivos sellos en la fecha y lugar *ut supra*.

Por la "UNIVERSIDAD DE ALMERÍA"
(ESPAÑA)



PEDRO ROQUE MOLINA GARCÍA
RECTOR

Por la "UNIVERSIDADE ESTADUAL DO
PARANÁ"
(BRASIL)



ANTONIO CARLOS ALEIXO
RECTOR